



CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLA PARA EXTRANJEROS (ELE)

Guía de Estudiante

学生手册

Índices 目录

1.	Ámbitos de Aplicación y Públicos Destinatarios 应用范围与目标对象	3
2.	Proceso de Inscripción 报名流程	4
2.1	Primer contacto 与我们联系	4
2.2	Asesoramiento personalizado 个人课程顾问	4
2.3	Prueba de nivel 等级测试	4
3.	Solicitud de admisión y confirmación de matrícula 录取及注册	5
3.1	Carta de admisión 录取函	5
3.2	Entrega de documentación 提交文件	5
3.3	Formalización de matrícula 完成注册	5
3.4	Pago del curso 付款方式	6
4.	Política de cancelación y anulación 取消和退款政策	7
5.	Inicio del curso y primer día de clase 首次课程	8
6.	Horarios y Calendario Académico 课程表与校历	9
7.	Organización Académica 课程形式	10
8.	Normas de Asistencia y evaluación continua. 考勤及评分规则	10
9.	Certificación y Acreditación de Nivel 等级证明及认证	11
10.	Servicios de Apoyo y Actividades Complementarias 课程服务及课外活动	12
11.	Tratamiento de datos personales 个人数据管理	13

1. Ámbitos de Aplicación y Públicos Destinatarios

应用范围与目标对象

Esta guía práctica está dirigida a todas las personas inscritas en los cursos de lengua y cultura española impartidos en CEDEU - Centro de Estudios Universitarios. Su objetivo es ofrecer una orientación clara sobre el funcionamiento del curso, los procedimientos administrativos y las normas básicas de participación académica.

本指南面向所有报名参加 CEDEU 大学学习中心所开设的西班牙语语言与文化课程的学员。其目的是为学员提供关于课程运作、行政程序以及基本学术参与规范的清晰指导。

Los cursos están abiertos a estudiantes de diferentes perfiles, entre los que se incluyen:

本课程对来自不同背景的学生开放，包括：

- Personas que han cumplido los 18 años y desean mejorar su dominio del español por motivos personales, académicos o profesionales.

年满 18 岁，因个人、学术或职业原因希望提高西班牙语水平的人员；

- Estudiantes universitarios extranjeros que participan en programas de movilidad internacional.

参与国际交流项目的外国大学生；

- Participantes de programas culturales, formativos o institucionales vinculados a la enseñanza del español como lengua extranjera.

参与与西班牙语作为外语教学相关的文化、培训或机构项目的人员。

La guía se aplica a todos los niveles del curso, independientemente de la duración o modalidad (presencial, semipresencial o intensiva), y recoge información útil desde el momento previo a la inscripción hasta la finalización del programa.

本指南适用于课程的所有级别，无论课程的持续时间或授课形式（面授、半面授或强化班），内容涵盖从报名前的准备阶段到课程结束期间的实用信息。

Invitamos a todos los estudiantes a consultar este documento con atención y a recurrir a él siempre que necesiten resolver dudas relacionadas con su experiencia académica en CEDEU.

我们建议所有学员认真阅读本文件，并在遇到有关的问题时，随时参考本指南。

2. Proceso de Inscripción

报名流程

En CEDEU, el proceso de inscripción en los cursos de lengua y cultura española es sencillo y flexible. Puede realizarse de forma presencial o en línea a través de nuestra página web. A continuación, te indicamos los pasos a seguir:

在 CEDEU，西班牙语语言文化课程的报名程序简单而灵活。您可以亲自报名，也可以通过我们的网站在线报名。以下是报名步骤：

2.1 Primer contacto

与我们联系

Puedes llamarnos al 917254439, escribirnos a info@cedeu.es, o bien rellenar el formulario de inscripción disponible en nuestra página web: es.cedeu.es

你可以通过拨打 917254439，或者给 info@cedeu.es 写邮件与我们取得联系。当然，你也可以直接在 es.cedeu.es 官网上填写注册信息表。

2.2 Asesoramiento personalizado

个人课程顾问

Desde el primer momento contarás con el apoyo de nuestros asesores académicos, quienes te orientarán en todo el proceso y resolverán cualquier duda que puedas tener.

在收到您的信息后，课程顾问会与您联系，他们会在整个注册过程中为您提供指导，并帮助您解答可能遇到的问题。

2.3 Prueba de nivel

等级测试

Si deseas matricularte en un curso que no sea el nivel básico, tu asesor te propondrá realizar una prueba de inicio online, que permitirá conocerte mejor y ofrecerte una recomendación adecuada según tus objetivos y tu implicación en el aprendizaje. Desde la realización de la prueba hasta la asignación definitiva de grupo no transcurrirá un plazo superior a 48 horas.

除 0 基础课程以外的其他课程，为了更好的了解您的语言水平，您将在课程顾问的指导下参加线上语言水平测试，并根据您的目标和您在学习过程中的参与程度为您提供适当的建议。您将会在 48 小时内收到您的测试结果。

3. Solicitud de admisión y confirmación de matrícula

录取及注册

Una vez identificado el curso más adecuado, el estudiante podrá solicitar la admisión en el programa deseado y confirmar su matrícula. Durante todo el proceso contará con el apoyo del equipo de CEDEU, que le orientará para garantizar una inscripción clara y segura.

一旦选定了合适的课程，学生就可以注册该课程并确认入学。在整个过程中，您都将在 CEDEU 团队的支持下，我们会指导学生顺利完成注册程序。

3.1 Carta de admisión

录取函

En primer lugar, el asesor académico recoge los datos personales básicos y de contacto. A continuación, el estudiante recibirá una carta de admisión que confirma la disponibilidad de plaza. Esta carta se envía por correo electrónico, junto con las instrucciones para realizar el pago de la matrícula.

首先，根据您提供的个人信息和联系方式，学校秘书处会向您发送一封录取函确认对应等级有足够的席位。该录取函通过电子邮件发送，并同时附有注册付款信息。

3.2 Entrega de documentación

提交文件

Una vez recibido el pago, Secretaría de CEDEU lo confirma con el estudiante y solicita la documentación necesaria para completar el expediente: copia del pasaporte o documento de identidad, formulario de inscripción firmado, fotografía digital o cualquier otro documento requerido según su situación. El estudiante declara que toda la documentación es auténtica y veraz, siendo el único responsable de su contenido.

在收到付款证明后，CEDEU 秘书处会向您确认收到付款并与您联系，您需要按要求提交必要的档案文件：护照或身份证复印件、注册申请表、个人照片或其他必要文件。并保证所有文件都是真实可信的。

3.3 Formalización de matrícula

完成注册

La matrícula solo se considerará formalizada cuando CEDEU reciba el justificante de pago y toda la documentación esté revisada y aprobada por el equipo académico.

完成付款并且所有提交的文件都确认符合要求后，注册流程才算完成。

3.4 Pago del curso

付款方式

El pago del Curso de Lengua y Cultura Española se realiza en un único abono, por transferencia bancaria antes del inicio del curso.

西班牙语语言和文化课程的学费需在开课通过银行转账一次性付清。

Los datos bancarios son los siguientes:

转账信息如下:

<i>TITULAR DE LA CUENTA</i> 收款人姓名	CENTRO DE ENSEÑANZAS Y DESARROLLO, S.L.
<i>IBAN:</i>	ES71 2100 0889 4002 0042 3662
<i>SWIFT:</i>	CAIXESBBXXX
<i>BANCO</i> 开户行	CAIXABANK, S.A.
<i>DIRECCIÓN DEL BENEFICIARIO</i> 收款人地址	<u>C/ JOSÉ PICÓN, 7- 28028 MADRID</u>

En la operación, el estudiante deberá indicar en el concepto: "NOMBRE Y APELLIDO + Nº PASAPORTE". Una vez realizado el pago, deberá enviar el justificante a la siguiente dirección de correo electrónico: gestioneconomica@cedeu.es

汇款时，学生必须在备注中注明："姓名 + 护照号码"。付款后，必须将汇款证明发送至以下电子邮件地址：gestioneconomica@cedeu.es

El estudiante es responsable de los gastos bancarios y comisiones derivados de transferencias, especialmente en el caso de pagos internacionales.

银行手续费和转账费，特别是国际转账费用由学生承担。

Con la realización del pago, el estudiante acepta formalmente todas las condiciones académicas y administrativas del curso, incluyendo la política de cancelación y reembolsos.

一旦付款意味着学生接受课程的学术和管理要求，包括取消和退款政策。

4. Política de cancelación y anulación

取消和退款政策

De acuerdo con la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y la Ley de Servicios de la Sociedad de la Información (LSSI), los estudiantes tienen derecho a desistir del contrato en un plazo de 14 días naturales desde la formalización de la matrícula, con derecho al reembolso completo del importe abonado. La solicitud de desistimiento deberá realizarse por escrito a través del correo electrónico secretaria@cedeu.es, y la fecha efectiva será la de recepción del mensaje por parte del centro.

根据《保护消费者和用户一般法》和《信息社会服务法》(LSSI)，学生有权在正式缴费后 14 个工作日内撤销申请，并获得全额退款。退学申请必须以书面形式通过电子邮件发送至 secretaria@cedeu.es，生效日期从 CEDEU 收到邮件之日起开始计算。

Una vez transcurrido el plazo de desistimiento, no se efectuarán reembolsos, salvo en el caso de denegación del visado, y dicha devolución estará sujeta a las siguientes condiciones:

在免责撤销申请期结束后，除拒签情况外，不得退款，退款应符合以下条件：

- El estudiante deberá presentar el documento oficial que acredite la denegación del visado.

学生必须出示证明拒签的官方文件。

- CEDEU deducirá 10% de los importes en concepto de gastos de administración, y reembolsará el resto del importe previamente abonado.

CEDEU 将扣除金额的 10% 作为行政费用，返还之前支付的其余金额。

Los cursos no son transferibles ni se puede cambiar la fecha de inicio una vez formalizada la matrícula.

课程不得转让，一旦正式注册，开课日期不得更改。

En caso de que el curso sea cancelado por motivos del Centro, se devolverán íntegramente las matrículas abonadas por los estudiantes. Además, se informará a los alumnos con al menos una semana de antelación sobre la cancelación.

如果因中心原因取消课程，学生已缴纳的费用将全额退还。此外，将至少提前一周通知学生取消课程。

La cancelación de la matrícula deberá solicitarse por escrito a secretaria@cedeu.es, y la fecha efectiva será la de recepción de la solicitud. En caso de que corresponda una devolución, esta se realizará en un plazo máximo de 30 días naturales a partir de dicha fecha.

取消注册必须以书面形式向 secretaria@cedeu.es 申请，生效日期为收到申请之日。如符合退款要求，在自该日起最长 30 个工作日内完成退款。

5. Inicio del curso y primer día de clase

首次课程

El primer día de clase es una jornada de bienvenida en la que recibirás toda la información necesaria para comenzar tu experiencia académica en CEDEU con confianza y claridad.

开学第一天是迎新日，您将在这一天获得关于课程所有的信息，以开始在 CEDEU 的学习体验。

Ese día se te entregará:

这一天你将收到：

- El programa del curso correspondiente a tu nivel
课程计划
- El horario de clases
课程表
- Y los materiales de estudio necesarios para el desarrollo del curso.
课程教材及其他资料

Además, tendrás la oportunidad de conocer al equipo docente, a tus compañeros y las instalaciones del centro. Nuestro personal estará disponible para resolver cualquier duda relacionada con la organización académica o administrativa.

此外，您还有机会认识教师团队、同班同学以及学校的各项设施。我们的工作人员也将随时为您解答与教学安排或行政事务相关的任何疑问。

Te recomendamos llegar con antelación suficiente y traer contigo un documento de identidad válido.

我们建议你携带有效身份证件原件，提前到达。

6. Horarios y Calendario Académico

课程表与校历

Los horarios y el calendario académico de cada curso se establecen según el nivel y la modalidad elegidos, y están disponibles en el aula virtual de cada nivel. Aunque se planifican con antelación, pueden sufrir modificaciones por razones organizativas o académicas; en ese caso, se informará puntualmente al estudiante por los canales oficiales.

每门课程的课程表和校历根据所选的语言水平和授课形式设定，并可在课程的线上平台上查阅。尽管课程表和日程表是提前计划好的，但可能会因组织或学术原因而进行修改；在这种情况下，将通过官方渠道及时通知学生。

Las clases se imparten de lunes a jueves, y pueden desarrollarse en dos franjas horarias:

西班牙语课程安排在每周一至周四授课，授课时间分为两个时段：

- Horario de mañana: de 10:30 a 14:15

上午时段：10:30 至 14:15

- Horario de tarde: de 14:45 a 18:30

下午时段：14:45 至 18:30

Los viernes están reservados para la realización de actividades culturales y salidas organizadas, que forman parte del programa formativo del curso.

周五则安排文化活动和组织外出活动，这些活动属于课程教学计划的一部分。

El horario definitivo de clases, junto con el calendario académico detallado, se entrega al estudiante el primer día de clase.

确定的课程表和详细的校历将在开课第一天提供给学生。

El curso respeta los días festivos nacionales y de la Comunidad de Madrid, así como los períodos de vacaciones académicas de Navidad y Semana Santa. Durante estos días no se imparten clases, y se indicarán con antelación en el calendario académico.

所有课程都遵守国家 and 马德里大区的公共假期，以及圣诞节（每年12月底）和圣周（每年三月底至四月中旬）的学术假期。这些假期都不安排课程，具体日期将在教学日历中提前注明。

7. Organización Académica

课程形式

Los cursos están organizados por niveles, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), desde A1 hasta C1. Cada grupo tiene un máximo de 14 estudiantes, con un profesor principal y, en algunos casos, profesores especializados. Las clases combinan lengua y cultura, con una metodología práctica, participativa y orientada al uso real del idioma.

课程根据《欧洲语言共同参考框架》(MCER) 分为不同的语言等级, 从 A1 至 C1。每个班级最多 14 名学生, 配有一位主课教师, 以及其他专业课程的教师。课堂内容融合语言与文化, 采用实践性强、注重参与、以语言实际运用为导向的教学方法。

Los estudiantes tienen acceso al Campus Virtual de CEDEU con materiales y herramientas de apoyo. Las aulas están equipadas para ofrecer un entorno moderno y cómodo.

学生将使用 CEDEU 的虚拟校园 (Campus Virtual) 进行学习, 该平台提供配套的学习资料和辅助工具。教室配备相应的影音设备, 旨在为学生提供一个现代化、舒适的学习环境。

Se espera que el alumnado participe activamente, cumpla con las tareas, respete las normas y mantenga una actitud responsable. Si un estudiante desea cambiar de grupo, horario o modalidad, debe solicitarlo por escrito a la Coordinación Académica, que evaluará la viabilidad según disponibilidad, nivel y motivo. El plan de estudios puede actualizarse para adaptarse a mejoras metodológicas.

学生需积极参与课堂活动, 按时完成作业, 遵守规定, 并保持负责任的学习态度。如有学生希望更换班级、课程表或授课形式, 需向课程协调员提交书面申请, 教学部门将根据课程名额、语言等级和申请原因进行评估。课程设置可能会进行相应更新以适用更新的教学方法。

El incumplimiento grave de la normativa o el comportamiento inapropiado podrá conllevar medidas disciplinarias, incluida la expulsión.

严重违规或不当行为可能导致纪律处分, 包括开除学籍。

8. Normas de Asistencia y evaluación continua.

考勤及评分规则

En CEDEU, la evaluación es un proceso continuo que permite medir el avance y rendimiento del alumno en relación con los objetivos del curso. Durante el desarrollo del programa, se enviará mensualmente un informe personalizado que

incluye información sobre el progreso académico, notas de exámenes parciales (cuando los haya) y el registro de asistencia.

在 CEDEU，完整持续的评估体系使我们能够根据课程目标衡量学生的进步和表现。在课程过程中，我们将每月发送一份个性化报告，其中包括学习进度、阶段性考试分数和考勤记录等信息。

Para superar el curso, el alumno debe alcanzar una calificación mínima de 5 puntos en las pruebas de nivel o en el promedio de las evaluaciones parciales. Además, es imprescindible contar con una asistencia igual o superior al 80%. Es importante destacar que las ausencias no se consideran justificables, salvo en casos excepcionales debidamente justificados.

完成各个级别的课程，学生必须在水平测试平均分中取得至少 5 分的成绩。此外，出勤率必须至少达到 80%。请注意，除有特殊情况并提供证明材料以外，课程不接受请假。

Al finalizar el curso con éxito, CEDEU expedirá un certificado oficial que acredita el nivel de competencia lingüística alcanzado.

在按要求完成课程后，CEDEU 将颁发该级别的证书，对学生达到的语言等级进行认证。

9. Certificación y Acreditación de Nivel 等级证明及认证

Al finalizar el curso, y siempre que se hayan cumplido los requisitos académicos y de asistencia, CEDEU expedirá un certificado que acredita el cumplimiento del programa realizado y el nivel alcanzado según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

在课程结束后，只要达到考试评分和出勤要求，CEDEU 将根据欧洲语言共同参考框架 (MCER) 颁发完成课程和等级的证书。

Este certificado acredita la realización y superación del curso en CEDEU. Para obtener una certificación oficial reconocida internacionalmente, se recomienda a los alumnos presentarse a los exámenes DELE o SIELE. CEDEU es centro adscrito autorizado para la realización del examen SIELE, lo que facilita a los estudiantes la opción de certificar su nivel de español con una entidad reconocida internacionalmente.

该证书证明学生在 CEDEU 完成并通过了该级别的课程。但为了获得具有国际认可官方证书，建议学生参加官方 DELE 或 SIELE 考试。CEDEU 是 SIELE 官方考试中心，学生可选择在 CEDEU 报名参加官方西班牙语水平认证考试。

La entrega del certificado de CEDEU se realiza en un plazo máximo de 30 días hábiles tras la finalización del curso y la validación de los resultados académicos.

CEDEU 证书在课程结束后 30 个工作日内颁发。

En caso de necesitar un duplicado o una certificación adicional, el alumno podrá solicitarlo contactando con la Secretaría Académica, siguiendo los procedimientos establecidos.

如果需要补办证书，学生可以联系教学秘书办公室申请。

10. Servicios de Apoyo y Actividades Complementarias 课程服务及课外活动

En CEDEU, los estudiantes disponen de varios servicios para apoyar su aprendizaje y bienestar, además de una oferta cultural que complementa su formación en lengua y cultura españolas.

CEDEU 为学生提供辅助他们学习和生活的各类服务，以及辅助西班牙语课程的文化活动。

Entre los servicios disponibles se incluyen:

课程服务及设施有：

- **Biblioteca con catálogo especializado.** 图书馆及专业书目
- **Salas de estudio.** 自习室
- **Campus Virtual.** 课程线上平台
- **Bono de impresión bajo demanda.** 小量免费打印
- **Entorno Google Apps for Education y cuenta de correo corporativa.** 谷歌 APP 教育账户及服务
- **Terraza con zona de descanso.** 露天阳台休息区
- **Servicio de vending.** 自动售货机

Además, a lo largo del curso se organizan visitas culturales a lugares emblemáticos de Madrid, como:

此外，所有课程都包含参观下列马德里的著名地标：

- **Centro histórico de Madrid** 马德里历史文化中心
- **Barrio de Las Letras** 莱特拉斯街区
- **Plaza de Toros** 斗牛场

- Paisaje de la Luz 光之景观周边，普拉多大道及丽池公园
- Museo del Prado 普拉多博物馆

Estas visitas se realizan dos veces por curso académico (de octubre a enero y de febrero a mayo), dirigidas a diferentes grupos de estudiantes.

面向不同级别课程的学生，以上参观每学年组织两轮（10月-1月和2月-5月）。

También se celebran semanalmente *masterclasses* y charlas culturales sobre distintos temas de interés. Para participar, los alumnos recibirán un formulario de inscripción por correo electrónico.

此外，每周还举办各种主题的大师班和文化讲座。如需参加，学生将通过电子邮件收到报名表。

Todas las actividades son gratuitas y están incluidas en los servicios abonados por el estudiante. No generan costes adicionales.

所有活动都是免费的，包含在学生支付的服务费用中。不会产生额外费用。

11. Tratamiento de datos personales

个人数据管理

CEDEU Centro de Estudios Universitarios, en cumplimiento del Reglamento General de Protección de Datos (RGPD) 2016/679, garantiza la protección y confidencialidad de los datos personales proporcionados por los alumnos.

CEDEU 大学学习中心遵守《通用数据保护条例》(RGPD) 2016/679，保证对学生提供的个人数据进行保护和保密。

Según estipula el RGPD (Reglamento General de Protección de Datos) de 27 de abril de 2016, con aplicación desde el 25 de mayo de 2018 la Dirección General de CENTRO DE ENSEÑANZAS Y DESARROLLO, S.L. (CEDEU), garantiza que se han adoptado las medidas oportunas en el uso de los ficheros y que se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con las obligaciones legales, asegurando la confidencialidad de los datos personales, y que estos solo serán utilizados para gestionar los expedientes académicos, administrativos y económicos del/la estudiante, así como para fines de índole institucional, profesional o promocional, bien mediante comunicaciones escritas, telefónicas, electrónicas o a través de cualquier otro medio que pudiera considerarse oportuno.

根据 2016 年 4 月 27 日 RGPD (《通用数据保护条例》) 的规定，自 2018 年 5 月 25 日起，CENTRO DE ENSEÑANZAS Y DESARROLLO, S.L. (CEDEU) 将全面适用该条例。保证在使用这些文件时采取适当措施，并在履行法律义务所需的时间内保存这些文件，确保个人数据的保密性，并保证这些文件仅用于管理学生的学术、行

政和交易记录。对于用于机构、职业或宣传目的的使用，应该通过书面、电话、电子通信或任何其他恰当的方式获得授权。

CEDEU informa al estudiantado de sus derechos en materia de protección de datos personales, en cumplimiento del Reglamento General de Protección de Datos (RGPD). En particular, comunica que podrán ejercer en cualquier momento sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, conforme a los procedimientos establecidos por la normativa vigente.

CEDEU 遵照 RGPD (《通用数据保护条例》) 的规定，学生在个人数据保护方面享有应有的权利。特别是，可以根据现行法律规定的程序，随时行使查阅、更正、取消的权利。

En el formulario de inscripción, el alumno podrá dar su consentimiento expreso para el uso de su imagen, voz o grabaciones en actividades institucionales, culturales o promocionales organizadas por CEDEU.

在入学的注册登记表中，学生可明确表明是否同意 CEDEU 在其机构、文化或宣传活动中使用包含其图像、声音或录音的数据。

Los trabajos académicos presentados deben ser originales, y el alumno asume la responsabilidad de su contenido. CEDEU no se hace responsable de las opiniones vertidas por los autores en materiales publicados.

学生提交的作业必须是原创的，学生对其内容负责。CEDEU 不对作者在作业中表达的观点负责。

El alumno puede ejercer en cualquier momento su derecho a ejercer el acceso, rectificación, cancelación y oposición de sus datos personales, conforme al RGPD y a la Ley Orgánica de Protección de Datos en vigor. Para ello, deberá dirigirse por escrito a la Coordinación del curso o utilizar el buzón de sugerencias disponible en la página web.

根据现行的 RGPD 和数据保护组织法，学生可随时行使其访问、更正和取消对其个人数据的处理权利。有以上需求，学生可联系课程协调员或使用网站上的意见箱进行申请。